

## КНИГА ПРОРОКА ЙОІЛА.

<sup>1</sup> Слово Господнє до Йоїла Ватуїленка.

<sup>2</sup> Чуйте се, люде старезні, та й ви осадники сієї землі. Чи бувало коли таке за вас або за днів батьків ваших?

<sup>3</sup> Перекажіте се дітям вашим; а діти ваші нехай перекажуть своїм дітям, а сих діти — дальшому родові:

<sup>4</sup> Що полишила гусіниця, їла сарана; що полишила сарана, точили черви, що ж од червів зоставалось, жуки те доїли.

<sup>5</sup> Прокиньтесь, пяниці, й плачте-голосіте, ви всі, що любите вино попивати, затужіть по виноградньому сокові, бо його однято од уст у вас!

<sup>6</sup> Бо наступив на мою землю народ дужий, що його й не злічиш. Зуби в його — левині, челюсті в його, як у левиці.

<sup>7</sup> Мій виноградник він спустошив, фіговину обломив, облупив її з кори й відкинув, — тільки галузки її біліють.

<sup>8</sup> О! голоси, як молодиця, приперезана веретищем, по мужові молодощів своїх!

<sup>9</sup> Перестали приноси хлібні та ливні жертви в дому Господньому; плачуть сьвященники, служителі Господні.

<sup>10</sup> Поле облогом лежить, земля сумує; витоптано збіжжє, сок виноградний висох та й оливина повяла.

<sup>11</sup> Румянітесь із заводу, ви, хлібороби; ридайте, виноградарі; плачте по пшениці й ячмені — пропали жнива в полі.

<sup>12</sup> Зсохла лоза виноградня, фіговина повяла; гранатне дерево, пальма та яблонь — всі дерева в

полі повсихали; тим то й в синів людських всі радощі зникли.

13 Попідперізуйтеся веретищами й плачте, сьвященники! ридайте, слуги олтаря! ійдіть, в волосяницях ночуйте, слуги Бога мого! не стало ні хліба, ні ливних жертв в дому Бога вашого.

14 Визначіте піст, оповістіть сходуни громадські, скличте старшину й усіх осадників землі в дом Господа, Бога вашого, й благайте Господа.

15 О, що за день! а близько він, сей день Господень; мов хуртовина, прийде він од Всемогучого, й усе спустошить.

16 Чи ж не зникає вже перед нашими очима пожива з дому Бога нашого, а з нею радощі й веселощі?

17 Зерно зітліло під скибами своїми, спорожніли засіки, повалено стодоли, бо не стало збіжжя.

18 О, як реве скотина, сумує стадо худоби, що нема їм паші, та й отари валяться з ніг.

19 До тебе, Господи, кличу: ось огонь попалив травні пасовища по степу, полеме посмалило всі дерева в полі.

20 Ба вже й звірре полеве покликає до тебе, бо повсихали води в потоках, а огонь випалив у степу всю зелень.

## 2

1 Затрубіте трубою в Сионі; вдаряйте на тривогу на сьвятій горі мойй; нехай стрепенеться все, що живе на землі, бо надходить день Господень, він уже близько

—  
2 Той день темний та мрячний, день хмарний і смутний; мов уранці зоря, розкидається нарід скрізь по горах; безліч його, нарід сильний, якого не бувало з давних віків, та й не буде через довгі роди.

<sup>3</sup> Поперед його — огонь пожераючий, а позад його — поломе палаюче; поперед його земля, мов би сад Едемський, а позад його — пустиня порожня, і нікому не буде рятунку від його.

<sup>4</sup> З виду вони — мов ті коні дужі, а скачуть, як їздеці (на конях);

<sup>5</sup> Скачуть по верхах гір із гуком, наче від возів, із тріскотом поломя огненного, як солону пожерає, — се нарід потужний, все до бою готовий.

<sup>6</sup> Побачать його люде, й затремтять, — у всіх обличчя побліднуть.

<sup>7</sup> Бігом біжать вони, бо сильні, вилізають на мури, бо се воїни хоробрі; кожний прямує своєю дорогою, з дороги не зверне.

<sup>8</sup> Один одного не тисне, всякий пильнує путя свого, а впаде хто на списа, так і се не шкодить.

<sup>9</sup> Ввихаються по місті, вилізають на мури, на доми, вломлюються в вікна, мов ті розбишаки.

<sup>10</sup> Перед ними, бачиться, здригається земля, хитається небо, сонце й місяць померкають, а сьвітло зір гасне.

<sup>11</sup> А Господь загримить перед військом своїм гуком величнім; бо се його — отта безліч війська, се його волю виповняє оттой могучий; бо то великий і страшний день Господень, — хто видержить його?

<sup>12</sup> Та тепер ще говорить Господь: Обернітесь до мене всім серцем в пості, в плачу й у жалі.

<sup>13</sup> Роздирайте серця, ваші, а не одежу, й навернітесь до Господа, Бога вашого, він бо благий і милосерден, довготерпеливий і вірно милуючий та й боліє над нещастєм.

<sup>14</sup> Хто знає, чи він не пожалує вас, і не дасть своє благословенне на хлібові та ливні приноси Господеві, Богу вашому.

15 То ж затрубите трубою на Сионі, визначить піст, і оповістить сьвяточні збори.

16 Зберіть народ, скличте збори, позбирайте старих, діти й немовлят при грудях; нехай вийде жених із своєї сьвітлиці і молода з своєї комори.

17 Між двором і жертівником нехай заплачуть сьвященники, божі слуги, та й промовлять: Пожалься, Господи, люду твого, не подай насліддя свого на поругу, щоб невірні з його не сьміялись. Чого б говорити невірним між собою: Де Бог їх?

18 А тоді пожалує Господь землю свою і пощадить свій нарід.

19 І відповідь Господь та й скаже своему народові: Ось, я пошлю вам хліб і вино й олію, і будете споживати їх, та й не подам вас уже в наругу невірам;

20 А того, що прийде з півночі, я відверну од вас і прожену його в безводню пустиню; передне крило його сягати ме в восточне, а задне до західнього моря, і завоніє трупами його й пійде від них смород, за те, що стільки наробив лиха.

21 Не бійся ж, ти, земле; радуйся і веселися, бо Господь великий, він довершить тее.

22 Не лякайтесь, животини, бо пасовища в степах ізнов зазеленіють травою, дерева почнуть наново родити, фіговина й виноградник покажуть ізнов свою силу.

23 Та й ви, чада Сионові, зрадійте й втішайтесь Господом, Богом вашим, бо він подасть вам дощу доволі, посилати ме дощ, — дощ ранній і пізній, як і перед тим.

24 І сповняться гумна пашнею, а вино та олія будуть переповнювати посуд під тискарнями.

25 І поповню вам усе за всі ті часи, коли в вас пожерала все сарана, черви, гусїнниця та жучки — те

військо моє велике, що я насилав на вас.

<sup>26</sup> І їсти мете до наситу, а споживаючи, будете славити імя Господа, Бога вашого, що так з вами предивно вчинив; і нарід мій сорому вже не дознає.

<sup>27</sup> І зрозумієте, що я — посеред Ізраїля, та що я — Господь, Бог ваш, і нема другого, а тим і нарід мій сорому не дознає.

<sup>28</sup> І станеться після сього, що на всякого з'їллю мого духа, й будуть сини ваші й дочки ваші пророкувати; старим людям у вас будуть сни од мене снитись, та й молоді в вас будуть видива бачити.

<sup>29</sup> Ба й на раби й рабині я того часу злию духа мого.

<sup>30</sup> А опісля покажу знамення на небі й на землі: кров і огонь і стовпи диму.

<sup>31</sup> Сонце обернеться в темряву, а місяць — у кров перед тим, нім настане день Господень, великий і страшний.

<sup>32</sup> І буде того часу: Кожен, хто призивати буде ймя Господне, спасеться; бо тільки на Сионі і в Єрусалимі буде спасенне, — як сказав Господь, — та в останках, що їх Господь покличе.

### 3

<sup>1</sup> Ось бо, в ті дні, як я заверну полонь Юди й Єрусалиму, —

<sup>2</sup> Позбіраю всі народи на Йосафатовій долині, і заведу там над ними суд за мій люд, за моє наслідде, за Ізраїля, що вони його між невір порозкидали, й мою землю між себе паювали.

<sup>3</sup> Та й про мій нарід вони метали жереб, і міняли хлопя за блудницю, продавали дівчину за вино, щоб було що пити.

<sup>4</sup> І що ж ви мені вчините, Тире й Сидоне, та й ви, всі примежні Филістії? Може ви схочете помститись

на мені? схочете відплатити мені? Та ж мені легко, обернути таки зараз вашу відплату на голови ваші.

<sup>5</sup> Ви бо забірали срібло моє та золото моє й що дорогого було в мене, та й заносили в божниці ваші,

<sup>6</sup> Ба й синів Юдиних і осадників Єрусалимських продавали ви Грекам, щоб запроторити їх далеко від землі родинної.

<sup>7</sup> Та ось, я підйму-перенесу їх із того місця, куди ви їх запродали, й оберну заплату вашу вам на голову.

<sup>8</sup> Я пооддаю сини ваші й дочки ваші в руки синів Юдиних, а вони продавати муть їх Сабіям, народові далекому. — Ось, як сказав Господь.

<sup>9</sup> Оповістять се проміж народами, готуйтеся до війни, розбудіте завзяте в хоробрих; нехай виступають, підіймуться всі борці.

<sup>10</sup> Покуйте мечі з лемішів ваших, із серпів поробіте списи; безсилок нехай скаже: я сильний.

<sup>11</sup> Квапте, сходіться, всі народи сумежні, зберіться (проти Бога); ти же, Господи, веди туди борців твоїх!

<sup>12</sup> Рушайте, народи, зйдіть на Йосафатову долину; бо там я засяду, судити всі народи звід'усюди!

<sup>13</sup> Пускайте в рух серпи, бо жниво наспіло; йдіте, спустітесь униз, бо вже повна ягід тискарня, а посуд під нею аж переливається, — бо злоба їх велика.

<sup>14</sup> Товпи, товпи в долині відплатній! бо не далекий день Господень від долини суду!

<sup>15</sup> Сонце й місяць померкнуть, та й зорі ясноту свою втерять.

<sup>16</sup> І загримить Господь від Сиону, й дасть почути голос свій від Єрусалиму; — затремтить небо й земля; та свому народові буде Господь охороною, — обороною дітям Ізраїля.

<sup>17</sup> Тоді спізнаєте ясно, що я — Господь, Бог ваш, що

витаю на Сионї, на сьвятій горі моїй; і буде Ерусалим сьвятим, та й не будуть уже чужоземці переходити через його.

<sup>18</sup> І буде того часу: Капати муть гори соком виноградним, а горби молоком потечуть, а всі русла Юдейські сповняться водою, з дому же Господнього пролиється джерело й засичувати ме долину Ситтим.

<sup>19</sup> Египет стане тоді пустинею, та й Едом — німою пусткою, за те, що кривдили синів Юдиних, і неповинну в землі їх кров проливали.

<sup>20</sup> А Юда жити ме вічно й Ерусалим — від роду в роди.

<sup>21</sup> І змию-помщу кров їх, що досі не змив іще, й пробувати ме Господь на Сионї.

## Біблія

### **The Holy Bible in Ukrainian, Bob Jones University 1996**

copyright © 1996 Bob Jones University

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Bob Jones University

The Ukrainian Version of the Bible. Copyright © 1996 Bob Jones University. Use of the work for profit making purposes is expressly forbidden. This work may not be copied or reproduced in any way for the purpose of profitable business ventures. Its publication has been financed on a nonprofit basis for the express purpose of propagating the gospel of the Lord Jesus Christ. Nonprofit uses of the material for the exclusive purpose of propagating the gospel of the Lord Jesus Christ are expressly permitted provided that the work is in no way modified and provided that those who use it hold strongly to the doctrines of the verbal plenary inspiration of the Bible, the deity and humanity of the virgin-born Son of God, the Lord Jesus Christ, the physical bodily resurrection of our Lord, and otherwise hold to the fundamental doctrines of the Christian faith.

2025-01-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

db2d1414-1c39-5590-ac84-c16ebddb82e5